

• UN ÉVÈNEMENT ORGANISÉ PAR LA MAIRIE D'ORLÉANS AVEC SES PARTENAIRES •



- DU 7 MAI AU 26 DÉCEMBRE 2021 -

61^e anniversaire
DU JUMELAGE ENTRE

Münster & Orléans



- PROGRAMME -

www.ortans-metropole.fr



#OrleansMetropole



Orléans
Mairie

Retrouvez tous les mois sur la page web dédiée à l'anniversaire du jumelage du site internet de la Mairie d'Orléans (www.orleans-metropole.fr/munster), le programme des festivités et les animations du mois, des informations sur notre ville jumelle de Münster et le jumelage, un portait franco-allemand et des activités pour tester la culture allemande depuis chez vous ! Cette page web est réalisée avec l'appui d'étudiantes allemandes de l'Université d'Orléans, des élèves de la section Abibac du lycée Charles Péguy et des élèves du lycée Benjamin Franklin.

**DU VENDREDI 7 MAI
AU DIMANCHE 26 DÉCEMBRE 2021**

Lundi : 14h-19h
Du mardi au samedi : 10h-19h
Cafés Jeanne d'Arc
7 rue de la République,
13 rue du Faubourg Saint Jean
et 16 rue Royale à Orléans

**CRÉATION D'UN THÉ POUR LE JUMELAGE
"ÉCHAPPÉES À MÜNSTER"**

par les Cafés Jeanne d'Arc - thé noir façon
Herrencreme.
En vente dans les 3 boutiques des Cafés
Jeanne d'Arc au tarif de 8,90€ TTC le sachet
de 100Gr.

**CRÉATION D'UN ENCART COMMÉMORATIF
CÉLÉBRANT LES 61 ANNÉES DU JUMELAGE
"ORLÉANS-MÜNSTER"**

avec l'évocation d'écrivains de chaque ville :
Charles Péguy pour Orléans et Annette
Von Droste-Hülshoff pour Münster et
l'émission de timbres sur Jeanne d'Arc
et Annette von Droste-Hülshoff, par
l'association Philatélique du Loiret, le
Center for Literature de Münster de la
Fondation Annette von Droste zu Hülshoff
à Havixbeck et la Mairie de Münster.

En vente au tarif de 8 € auprès de
l'association Philatélique du Loiret.
Bon de commande à télécharger sur le site
internet de l'association Philatélique du
Loiret : www.philatelieorleans.org.
Contact : jeanpaul-huot@orange.fr

**CONFÉRENCE DE L'ACADÉMIE D'ORLÉANS,
AGRICULTURE, SCIENCES, BELLES-LETTRES
ET ARTS DU 5 MARS 2020**

**"À MÜNSTER, NOTRE VILLE JUELLE,
UN ÉVÊQUE DEBOUT DANS
LA TOURMENTE, MGR VON GALEN
(16 MARS 1878, DINKLAGE - 22 MARS
1946, MÜNSTER)**

par Françoise L'Homer-Lebleu.

À consulter sur le site internet
de l'Académie www.lacado.fr/
contributions écrites - 2020.

**CONCOURS PHOTO
"SE DÉPLACER À ORLÉANS ET À MÜNSTER :
MOBILITÉ URBAINE DURABLE ET PARTAGE
DE L'ESPACE URBAIN"**

organisé par les associations Franco-
Allemande d'Orléans et Deutsch-
Französische Gesellschaft e.V. de Münster
avec l'appui des Mairies d'Orléans et de
Münster.

Ce concours propose aux photographes
amateurs des deux villes de témoigner en
images de tous les moyens de transport
écologiques et durables dans leur ville.

Date de clôture d'envoi des photographies :
31 mai 2021 à minuit par Wettransfer à
l'adresse e-mail :
afaorleans@gmail.com

Règlement du concours et fiches
d'inscriptions téléchargeables
sur le site internet de la Mairie d'Orléans
www.orleans-metropole.fr/munster
et sur le blog de l'association
Franco-Allemande d'Orléans
<http://afa-orleans.over-blog.com/>

**DU VENDREDI 7 MAI
AU LUNDI 31 MAI 2021**

**EXPOSITION NUMÉRIQUE
“VENEZ DÉCOUVRIR LE JUMELAGE AVEC
MÜNSTER, LA VILLE AMIE D'ORLÉANS
DEPUIS 1960 ! VENEZ VISITER LA VILLE
DE MÜNSTER, VILLE HISTORIQUE ET
CULTURELLE !”**

Exposition organisée par la Mairie d'Orléans en partenariat avec la Mairie de Münster, l'Association Orleans-Münster, l'association Franco-Allemande d'Orléans, le lycée Paul Gauguin, la Musique Municipale d'Orléans et la Chambre de Métiers et de l'Artisanat Loiret.

Exposition consultable sur le site internet de la Mairie d'Orléans :
www.orleans-metropole.fr/munster

**EXPOSITION NUMÉRIQUE
“RÉSISTANCES ALLEMANDES AU NAZISME
À MÜNSTER ET DANS LE MÜNSTERLAND”**
réalisée par le CERCIL, l'association Franco-Allemande d'Orléans et la Villa Ten Hompel.

Exposition consultable sur le site internet de la Mairie d'Orléans :
www.orleans-metropole.fr/munster

**MARDI 18 MAI 2021
18h**

**VISIOCONFÉRENCE
“L'ALLEMAGNE AU-DELÀ DES CLICHÉS :
SURPRISES ET RÉVÉLATIONS”**

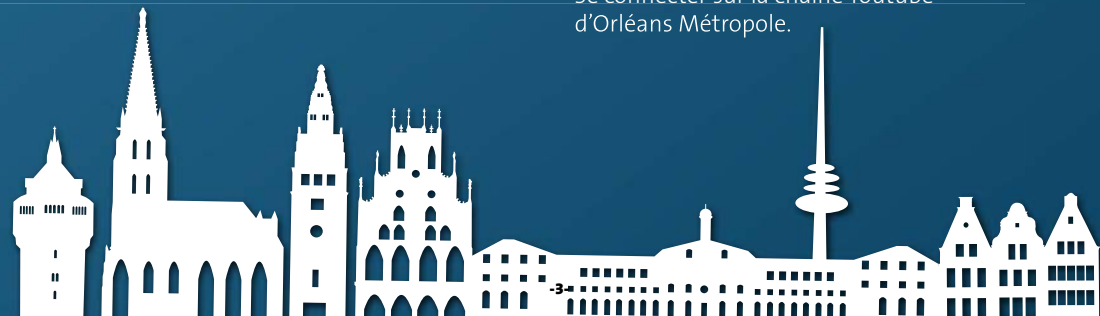
par Hans Herth de la Fédération des Associations Franco-Allemandes.

Inscription obligatoire avant le 12 mai 2021 auprès du Service Relations Internationales de la Mairie d'Orléans
(e-mail : sri@orleans-metropole.fr /
tél : 02.38.68.41.32) pour recevoir un lien TEAMS pour se connecter à la visioconférence.

**DU MERCREDI 26 MAI
AU DIMANCHE 26 DÉCEMBRE 2021**

**REDIFFUSION SUR LA CHAÎNE YOUTUBE
D'ORLÉANS MÉTROPOLE,
DE LA CONFÉRENCE ÉCONOMIQUE
DU 25 MAI 2021 SUR LE THÈME
DES RELATIONS FRANCO-ALLEMANDES
“COMMENT LES ENTREPRISES D'OUTRE-
RHIN TRAVERSENT-ELLES LA CRISE
SANITAIRE ?”**

organisée par la Mairie d'Orléans, Orléans Métropole et Loire&Orléans Eco. Interventions de la Mairie de Münster, de la Mairie d'Orléans, de la Métropole d'Orléans, du Conseiller du Commerce extérieur de la France pour la région Centre Val de Loire, de la Chambre de Métiers et de l'Artisanat Loiret, de la Chambre de Métiers et de l'Artisanat de Münster et d'entreprises de Münster.
Se connecter sur la chaîne Youtube d'Orléans Métropole.



VENDREDI 28 MAI 2021

18h

**VISIOCONFÉRENCE SUR LES NOUVEAUX
ENJEUX DE LA RELATION FRANCO-ALLEMANDE**

par Richard Stock du Centre Européen
Robert Schuman.

Inscription obligatoire avant le 25 mai
2021 auprès du Service Relations
Internationales de la Mairie d'Orléans
(e-mail : sri@orleans-metropole.fr /
tél : 02.38.68.41.32) pour recevoir
un lien TEAMS pour se connecter
à la visioconférence.

DU MERCREDI 2 JUIN

AU SAMEDI 12 JUIN 2021

Mercredi au samedi 14h-18h

Médiathèque - 1 place Gambetta à Orléans
et son réseau

**CHOIX DES BIBLIOTHÉCAIRES DE ROMANS,
RECUEILS DE POÉSIES, DOCUMENTAIRES,
BANDES-DESSINÉES, ALBUMS, MUSIQUES
ET FILMS EN LIEN AVEC L'ALLEMAGNE
ET SA CULTURE**

***Entrée libre et gratuite dans la limite des places
disponibles. Animation sous réserve des conditions
sanitaires en vigueur.*

SAMEDI 5 JUIN 2021

14h30 à 16h

Hall de la Médiathèque
1 place Gambetta à Orléans

**“AUTOUR DE LA LITTÉRATURE
ET DU CINÉMA D'OUTRE-RHIN”**

Les médiathécaires vous présenteront leur
choix de romans et de films issue du fonds
du réseau des médiathèques d'Orléans.
En fonction de la situation sanitaire,
cette rencontre pourra se dérouler en ligne.
(Renseignements: 02.38.68.45.45).

***Entrée libre et gratuite dans la limite des places
disponibles. Animation sous réserve des conditions
sanitaires en vigueur.*

SAMEDI 12 JUIN 2021

14h30 à 16h

Maison des Associations

46ter rue Sainte-Catherine à Orléans
(salle La Boétie - escalier B - 1^{er} étage
et salle Perrault - escalier B - 2^{ème}étage)

**ATELIER DE SENSIBILISATION À LA LANGUE
ALLEMANDE POUR LES ENFANTS ÂGÉS
DE 8 À 11 ANS**

par l'association Franco-Allemande d'Orléans
9 enfants maxi - 2 groupes.

Inscription obligatoire avant le 7 juin 2021
auprès du Service Relations Internationales
de la Mairie d'Orléans
(e-mail : sri@orleans-metropole.fr /
tél : 02.38.68.41.32).

***Animation sous réserve des conditions sanitaires
en vigueur.*



JEUDI 17 JUIN 2021

18h

VISIOCONFÉRENCE

“LE MITTELSTAND OU LES SECRETS DE LA -BOTTE SECRÈTE- ALLEMANDE”

par Hans Herth de la Fédération des Associations Franco-Allemandes.

Inscription obligatoire avant le 14 juin 2021 auprès du Service Relations Internationales de la Mairie d'Orléans (e-mail : sri@orleans-metropole.fr / tél : 02.38.68.41.32) pour recevoir un lien TEAMS pour se connecter à la visioconférence.

DU DIMANCHE 27 JUIN

AU DIMANCHE 5 SEPTEMBRE 2021

18h

Cinéma des Carmes

7 rue des Carmes à Orléans

RÉTROSPECTIVE SUR LE PATRIMOINE ALLEMAND ET CONTEMPORAIN DANS LE CADRE DU CINÉ-CLUB DU CINÉMA DES CARMES :

Dimanche 27 juin à 18h :

C'est arrivé le 20 juillet de Pabst

Dimanche 4 juillet à 18h :

Les hommes le Dimanche / séance précédée d'une présentation

Dimanche 11 juillet à 18h :

Les ailes du désir

Dimanche 18 juillet à 18h :

Le journal d'une fille perdue

Dimanche 25 juillet à 18h :

L'opéra de quat'sous

Dimanche 1^{er} août à 18h :

Le tambour - Director's Cut

Dimanche 8 août à 18h :

Les aventures du prince Ahmed (jeune public et patrimoine 1923)

Dimanche 15 août à 18h :

M le Maudit

Dimanche 22 août à 18h :

Lola une femme allemande

Dimanche 29 août à 18h :

Aguirre, la colère de Dieu de Werner Herzog

Dimanche 5 septembre à 18h :

Allemagne année zéro de Rossellini. Italien mais incontournable.

Tarifs et conditions de réservation habituels.

***Rétrospective sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

DU SAMEDI 3 JUILLET

AU DIMANCHE 29 AOÛT 2021

Du lundi au vendredi :

10h-12h et 14h-18h

Samedi : 10h-19h

Dimanche : 10h-18h

Hôtel Groslot

2 Place de l'Étape,
à Orléans (salle Cracovie)

EXPOSITION EN LIEN AVEC L'AMBASSADE D'ALLEMAGNE À PARIS : “ALLEMAGNE, UN PORTRAIT (2016)”

Découvrez ou redécouvrez votre pays voisin à travers des photos de ses régions, ses villes et ses paysages naturels.

***Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. Exposition sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

**DU SAMEDI 4 SEPTEMBRE
AU DIMANCHE 26 SEPTEMBRE 2021**

Du lundi au vendredi :
10h-12h et 14h-18h
Samedi : 10h-19h
Dimanche : 10h-18h
Hôtel Groslot
2 place de l'Etape à Orléans (salle Cracovie)

**EXPOSITION "VENEZ DÉCOUVRIR LE
JUMELAGE AVEC MÜNSTER, LA VILLE AMIE
D'ORLÉANS DEPUIS 1960 ! VENEZ VISITER
LA VILLE DE MÜNSTER, VILLE HISTORIQUE
ET CULTURELLE !"**

Exposition organisée par la Mairie d'Orléans en partenariat avec la Mairie de Münster, l'Association Orleans-Münster, l'association Franco-Allemande d'Orléans, le lycée Paul Gauguin, la Musique Municipale d'Orléans et la Chambre de Métiers et de l'Artisanat Loiret. Accueil de quelques œuvres de l'exposition "Prinzpalmarkt Münster" (maisons de Münster en lego) de l'artiste de Münster Wolfgang Schubert.

***Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. Exposition sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

**SAMEDI 4 SEPTEMBRE
AU DIMANCHE 26 SEPTEMBRE 2021**

Grilles du Parc Louis Pasteur
Rue Eugène Vignat à Orléans

**EXPOSITION DES PHOTOGRAPHIES DES
LAURÉATS DU CONCOURS PHOTO
"SE DÉPLACER À ORLÉANS ET À MÜNSTER :
MOBILITÉ URBAINE DURABLE ET PARTAGE
DE L'ESPACE URBAIN"**

organisé par les associations Franco-Allemande d'Orléans et Deutsch-Französische Gesellschaft e.V. de Münster avec l'appui des Mairies d'Orléans et de Münster.

***Exposition sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

DU 22 AU 24 SEPTEMBRE 2021
CFA de la Chambre de Métiers et de
l'Artisanat Loiret - 5 rue Charles Péguy
à Orléans (restaurant pédagogique)

**UNE SEMAINE DÉDIÉE À LA GASTRONOMIE
ALLEMANDE AVEC DES MENUS**

FRANCO-ALLEMANDS préparés et servis par des apprentis du CFA de la Chambre de Métiers et de l'Artisanat Loiret. Déjeuner uniquement le midi.

Réservation obligatoire au 02.38.62.06.60
ou brasserie@cfacm45.fr

*** Animation sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

DU 22 AU 25 SEPTEMBRE 2021
Les Halles Châtelet - Place du Châtelet
Orléans

**ANIMATION CULINAIRE AUTOUR DE LA
GASTRONOMIE FRANCO-ALLEMANDE**

par des apprentis du CFA de la Chambre de Métiers et de l'Artisanat Loiret. Les jours et horaires exacts de l'animation seront précisés ultérieurement.

***Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. Animation sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

**MERCREDI 22 SEPTEMBRE
AU DIMANCHE 26 SEPTEMBRE**
Quais de Loire à Orléans

**STAND DE LA MAIRIE D'ORLÉANS PENDANT
LE FESTIVAL DE LOIRE "À LA DÉCOUVERTE
DES VILLES JUMELLES D'ORLÉANS"**

avec un accent mis sur Münster et l'Allemagne. Animations ludiques pour les enfants en journée et exposition en soirée sur des projets innovants conduits en matière de développement durable par les villes jumelles dont Münster.

***Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. Animation sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

**DU VENDREDI 1^{er} OCTOBRE
AU DIMANCHE 31 OCTOBRE 2021**

Du lundi au vendredi : 10h-12h / 14h-18h
Samedi : 10h-19h - Dimanche : 10h-18h
Hôtel Grosloot - Place de l'Etape à Orléans
(salle Cracovie)

**EXPOSITION EN LIEN AVEC L'AMBASSADE
D'ALLEMAGNE À PARIS "L'ALLEMAGNE ET
LA FRANCE - UN DEMI-SIÈCLE D'AMITIÉ ET
DE COOPÉRATION (2013)"**

***Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. Exposition sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

MARDI 5 OCTOBRE 2021

14h à 18h30
Salle Eiffel 17 rue de la Tour Neuve à Orléans

**ELARGIS TON HORIZON VERS L'ALLEMAGNE !
VIENS DÉCOUVRIR LES DIFFÉRENTES
POSSIBILITÉS D'ÉCHANGES ! APRÈS-MIDI
SUR LA MOBILITÉ INTERNATIONALE
DES JEUNES VERS L'ALLEMAGNE**

organisée par la Mairie d'Orléans en partenariat avec le Centre Régional d'Information Jeunesse, l'association CENTRAIDER, l'association CONCORDIA, la Délégation Régionale Académique à la Jeunesse, à l'Engagement et aux Sports, le Rectorat de l'académie d'Orléans-Tours, l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse, Pôle Emploi, Protandem, l'association Française du Conseil des Communes et Régions d'Europe, l'association Orléans-Münster et le Conseil Régional Centre Val de Loire.

Différentes animations seront proposées : atelier CV et lettre de motivation, ateliers d'animation linguistique et de connaissance sur la culture allemande, atelier "speed meeting" et des stands d'information de chaque partenaire.

***Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. Animation sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

SAMEDI 9 OCTOBRE 2021

11h-22h
Campo Santo à Orléans

1^{ère} ÉDITION ORLÉANS BIÈRE FESTIVAL

organisé par le Lions Club Orléans Université et le Leo Club Orléans Cenabum du Lys pour découvrir la bière artisanale produite localement.

Au programme : ateliers et dégustations, animations par des artistes. Dans le cadre des 61 années du jumelage Orléans-Münster : accueil de brasseurs artisanaux de Münster (à confirmer).

Entrée payante : 5 € au profit de l'association Les Mains tendues.

*** Animation sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*

LUNDI 29 NOVEMBRE 2021

AU DIMANCHE 26 DÉCEMBRE 2021

Centre-ville d'Orléans

**VENEZ DÉCOUVRIR LES TRADITIONS
DE NOËL DE MÜNSTER ET DE L'ALLEMAGNE
SUR LE MARCHÉ DE NOËL AU SEIN
DES CHALETs DÉDIÉS AUX VILLES JUMELLES
ET AMIES D'ORLÉANS !**

***Entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles. Animation sous réserve des conditions sanitaires en vigueur.*



ORLÉANS
MÉTROPÔLE



ECO



STADT MÜNSTER



Centre européen
Robert Schuman
Maison de l'Europe
Sey-Chatzelles

ACADÉMIE
D'ORLÉANS-TOURS



collège
Jeanne d'Arc
académie
d'Orléans-Tours
Éducation
nationale



lycée des métiers
Paul Gouguen
académie
d'Orléans-Tours



OFAJ
DFJW



Centre-
Val de Loire
www.centre-valde Loire.fr



PRO
TANDEM

cercil
musée mémorial
des enfants - Val d'Ivry



Benjamin
FRANKLIN

